

英文實用手冊

梁 實 秋 校 訂

H51-6L/3332

• 英文案頭三書之一

英文實用手冊

梁實秋 校訂

「英文案頭三書」序

劉賓秋

華視出版社送來「英文案頭三書」稿三種，囑加校訂，並爲之序。

案頭三書者，言其體積小，可以置諸案頭，隨手翻檢，便利學者。三

書是：

1. 如何正確使用英文

2. 英文實用手冊

3. 簡明英文反義字辭典

這三種書，都是翻譯的。第一種原名 The Right Word, a Concise Thesaurus Based on the American Heritage Dictionary. 美國 Houghton Mifflin Co. 出版。第二種原名 The Written Word, 也是同一美國公司出版。

第三種是譯自日文，原名「英語反對語辭典」，中村一郎編，日本東京堂出版。

幫助學習英文的參考書，坊間多得是，但是我們不嫌其多，因爲性質不盡相同，像「英文案頭三書」，這樣的繁簡合度，取精用宏，尚不多覩。對於有志研究英文的人，這三本書確是案頭所不可缺少的。

使用英文的最佳參考書

—英文案頭三書

許多人在學了好多年的英文之後，對英文已有了相當的基礎，但一旦要使用的時候，卻對其中一、兩個關鍵字、或標點符號，或格式，沒有十足的把握。因此，這時候就必須手邊有幾本實用的參考書了。

「英文案頭三書」就是為這個需要而編成的。它們分別是「如何正確使用英文」、「英文實用手冊」和「簡明英文反義字辭典」。這套書經由梁實秋校訂，最大的長處是容易查閱，包羅萬象、簡單明瞭。

一、容易查閱：為了便利讀者隨手參考、翻閱。這套書中，教你如何正確使用英文字及反義字的部分，都按英文字母次序排列。指導你寫作格式與方法的部分，則列有詳明的目錄。使你能很快查到你需要的關鍵字，解決你寫作上的疑難。

二、包羅萬象：這套書的內容最廣，從正式論文報告的寫法、商業書信，到日常社交便箋、求職函等等，統統都有。從單字用法、片語、句子到標點、附註，也都一一介紹。真是巨細靡遺，想查什麼，就有什麼。

三、簡單明瞭：這套書的各項用法解說，盡量簡單、明白，用最精簡的方式，表達最完整、正確的意念，使你容易瞭解、吸收。完全沒有繁瑣、複雜的缺點。

所以，「英文案頭三書」是最翔實、易查的一套書，是為你解決英文疑難的參考書。



AK42/4

英文案頭三書

2. 英文實用手冊

發行人／吳寶華
校訂／梁實秋
主編／陳偉明
出版／華視文化事業股份有限公司
附設中華出版社
地址／台北市光復南路100號
電話／7724498・7811618
門市部／華視世界出版中心
台北市光復南路100號
電話／7724498
劃撥帳號／524524華視世界
總經理／名人出版事業股份有限公司
地址／台北市安和路88巷5號
電話／7033233・7091228
郵撥帳號／0539966—4
印刷所／協林印書館有限公司
地址／台北市貴陽街二段232巷4號

本書如有缺頁或裝訂錯誤請向本社更換

本書六大特色

1. 編排條理化，容易查閱

本書分「正確的英文」、「單字的正確用法」、「應用文指引」三大部分，條理井然，容易查閱。

2. 內容廣泛、包羅萬象

從正式論文報告到商業書信、日常社交便箋、求職函等無所不包，是使用英文的最佳參考書。

3. 解說最詳盡

以深入淺出的方式，詳細解說英文單字、文法及各種文體的標準寫作格式，容易瞭解、吸收。

4. 適合各階層人士

本書內容實用而且豐富，不僅適合學生、學者，也適合工商業人士使用。

5. 權威性最高

本書原著由富於盛名的美國 Houghton Mifflin Co. 出版，中文版也經由梁實秋教授校訂。

6. 印刷清晰

全部採用活版鉛字印刷，字體清晰，不傷眼睛。

前 言

要想有效運用英文，必須綜合幾方面的技巧：文法與文意，拼字及風格，造句及用字，這些算是比較重要的幾項。

本書分為三大部分，每一部分專門研討文字的某一面。在「正確的英文」中，我們分析了文字的整體構造；為讀者提供了適當的工具，使你能够正確地使用文法，風格及造句。

「單字的正確用法」部分，協助你從所有可用的字中，挑選出最好的字。這一部分的主要重點是「常用字彙」，這是根據“The American Heritage Dictionary”獨家編製的 Usage Panel 整理而成。

最後的「應用文指引」部分，為你提供了各種寫作體裁及寫作資料的範例，從社交短箋到研究報告，應有盡有。圖書館與參考資料亦作詳盡的討論；這一部分也對基本的研究程序作了一番指導。

人們運用語文與他人溝通，以及有效運用文字的能力，與下述三點有很大的關係：你打算說些什麼，你有何感覺，你如何表達。編者希望本書所蒐集的資料，能協助你把自己的意思更清楚地表達給他人。

目 次

「英文案頭三書」序	1
使用英文的最佳參考書	3
本書六大特色	5
前 言	6

正確的英文

正確的拼法	14
分割字、日期和數字的法則	
經常拼錯的字	18
標點符號	38
省略及所有格號	
括弧（中括號）	
冒號	
逗點	
破折號或夾註號	
刪節號	
驚嘆號	
連字號	
括號	
句點	
問號	
引號	
分號	
斜線	
大寫	47
斜體字	52

英文法的標準規則54

什麼是文法

傳統文法與新文法

動詞

名詞

代名詞

形容詞

副詞

介系詞

連接詞

組成句子的字66

何謂句子？

敘述句

主詞、動詞

直接受詞

修飾主詞

修飾述語

間接受詞

“To be” 和其他聯繫動詞

述語形容詞

述語主格

以 “there” 開頭的句子

被動語態的句子

助動詞

疑問句

間接問句

驚嘆句

命令句

不完整句

句子構造及型態

同等部分

多重主詞

多重動詞

多重受詞

子句

複合句

衍生句	
逗點結合	
融合句	
複句	
複合一複句	
當主詞、受詞、修飾語的附屬子句	
掉尾句	
片語與動詞形式	
同位格	
受詞補語	
名詞地位的動詞形式	
分詞與其他修飾語	
不連結修飾語	
獨立結構	
附加說明	
句子組成段落	87
起段	
轉承段	
結論	

單字的正確用法

用字——字的選擇	90
意義與涵義	
比喻	
更有效地使用語文	96
累贅的用語	
迂迴累贅的陳述	
委婉說法及紳士語	
不當的省略	
陳腔濫調	
選擇介系詞	
常用字彙	131

應用文指引

信件稱呼的形式	228
社交短箋	242
關於信封和信紙	
邀請與回覆	
道賀與祝福	
短箋附送禮物	
致謝短箋	
查詢禮物是否收到	
弔慰的短箋	
履歷表	263
履歷表的格式	
假如你是第一次求職	
商業書信	268
完全齊頭式	
改良齊頭式	
改良半齊頭式	
行政式	
圖書館與參考資料的利用	276
卡片目錄	
卡片的編列	
卡片告訴你什麼	
作者卡	
書名卡	
標題卡	
由卡片到書架	
圖書館的組織	286
杜威十進位系統基本分類	
美國國會圖書館系統基本分類	
作者編號	

基本參考資料

圖書館參考資料
 報紙與期刊索引
 短篇資料的索引
 詩的查考
 短篇小說的查考
 論文的查考
 戲劇的查考
 書誌或書目提要
 找書指引
 百科全書
 一般百科全書
 特殊用途的百科全書
 辭典與字典
 一般辭典
 字典
 特殊用途辭典
 外語辭典
 年報與年鑑
 傳記
 地理
 工商指南
 統計資料
 公文彙集
 奇珍異聞指南
 視聽資料指南
 名言警句集
 圖書管理人員與參考書指引

圖書館以外的諮詢服務 300

其他類型的圖書館
 電話諮詢
 政府與公共機構
 私人公司與機構
 行業雜誌

面談
地圖

如何使用辭典 302

辭典應該告訴你
辭典的引言部分
字母順序與引導字
發音與發音要點

研究報告的寫法 304

基本研究程序
來源資料
細分題目
計畫工作
做摘記
來源卡
資料卡

大綱，格式，體裁 311

大綱一
大綱二
大綱三
資料卡與大綱的關係
格式
體裁

註 腳 316

頭一次提到一本書
同一作者的兩本書
對於只有編者而無作者的註腳
對於文集中的一篇文章
對於一篇署名的雜誌文章
對於一篇未署名的雜誌文章
對於一篇署名的百科全書文章
對於一齣著名戲劇

參考書目 318

書目提要

正確的英文

正確的拼法

要想寫出正確的文句，必須先決定（或找出）要用的字來。你也一定要知道如何分出一個字的音節，因為在一行文字的末端為求整齊經常需要把最後一個字分割。而一個字，必須在音節結束處才能分割，而且在各種不同情況下分法也各有不同，這些都有規則可循。

最好是能避免把字分割，但通常這是難以避免的。某些分割甚至是故意的：例如，正式文件中，往往在一頁的結束處把最後一字予以分割，將後半部放在次頁的開頭處，以達到文件真實性與連貫性的效果。

字通常根據發音來分割。看來相似的字，也許分割起來並不一樣，同時，根據上下文的內容，字的分割法也許會有所改變：例如，project, progress, refuse, present, re-collect 和 recollect。

如果你不知某個字的分節法，可以查字典。

為使印刷文字每行得以排列整齊，末尾一字有時必須予以分割，以避免像用打字機打成的（商業）信函的右邊那樣參差不齊。在原稿準備印刷、出版或是抄寫時，下面的規則可以協助你分割。

●分割字、日期和數字的法則

以下的法則將為寫作者、編輯、秘書及讀者提供字分割的傳統用法。這裏敘述的一般原則是印刷者及出版者所遵守的保守性用法。不過，這裏所分割的字，將同時會有一個或一個以上的音節分法。

1. 絕不可分割單音節的字或是發音為單音節的字：

breadth mashed point cough
horde yipes fringe vibes

2. 字首或字尾為單一字母所構成的音節，絕不要在此字母的前面或後面分割：

ane-mia, 而不是 a-nemia 或 anemi-a

uto-pia, 不是 u-topia 或 utopi-a

3. 像 area, Ohio, ego, ogre 這些字，完全不可分割，因為不管如何分法，總會有一個單獨母音在一行的末端或第二行的開頭：

abash	idea	oozy
abet	idler	open
abide	idyll	ozone
able	iota	unique
above	Iowa	unit
easy	ivy	unite
echo	oblige	Ural
Eden	oblique	usurp

ibis	ocean	uric
icy	oleo	yeasty

4. 字中間有一個單音節母音者，應該在這個母音之後分割：

visi-tation, 不是 vis-itation

oxy-gen, 不是 ox-ygen

maxi-mum, 不是 max-imum

5. 上述各項法則並不適用於字尾爲 -able 和 -ible，或是其單獨存在的母音爲一字根的第一音節的字。這些字的分割應在此一母音之前，而不是母音之後。

account-able

answer-able

prob-able

collaps-ible

divis-ible

不過，有許多結尾爲 -able 和 -ible 的字，它們的 a 和 i 並不自成一個音節。則這些字需在母音之後分割：

capa-ble

horri-ble

charita-ble

ineligi-ble

若對任何以 -able, -ible 結尾的字有所懷疑，可以查閱字典。

6. 下述字尾絕不可分（不過在詩歌中例外），它們有時候發音爲兩個音節。在編輯、校對及刊印時，不可分割下述這些字尾：

-ceous (herba-ceous)

-cial (cru-cial)

-cion (coer-cion)

-cious (deli-cious)

-geous (gor-geous)

-gion (reli-gion)

-gious (egre-gious)

-sial (controver-sial)

-sion (tor-sion)

-tial (bes-tial)

-tion (ra-tion)

-tious (adventi-tious)

7. 若某字的最後一個子音在字形變化時，於字尾重複此一子音，則應在兩個子音之間分割：

red-der

thin-nest

bar-ring

control-ling dim-mer regret-ted

但如果字根以雙子音或單子音結束，則需在子音或雙子音之後分割：

fall-en coerc-ing

confess-ing confid-ing

如果字中間有兩組雙子音，應在第一組雙子音的中間分割：

foun-tain hin-drance

ter-res-trial confes-sion

recom-mend bat-tlement

express-sive 但

express-way

在一個以 -le 結尾的動詞後面加上 -ing, -ed, 或 er 時，應在一個或一個以上的子音之前分割：

gig-gled

daw-dled

whis-tler

fiz-zling

crum-bling

8. 以聯結線聯結的字，應在聯結線處分割：

all-fired window-dressing

self-control public-spirited

strait-laced wash-and-wear

make-believe tam-o'-shanter

ready-made (兩個聯結線處皆可分割。)

複合字，如果可能的話，在其兩個字之間分割：

steel-worker under-cover

barn-yard over-estimate

wing-span hail-fellow

許多字是在該字前加一個字首組成。通常都是在整個字首之後分割。

最常使用的字首是：

all-	infra-	pro-
ante-	inter-	pseudo-
anti-	intra-	re-
bi-	micro-	self-
co-	mid-	semi-
contra-	neo-	sub-
counter-	non-	super-
de-	out-	trans-
extra-	over-	tri-